



MARKTGEMEINDE KALTERN ADW

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

COMUNE DI CALDARO SSDV

Provincia Autonoma Bolzano - Alto Adige

VERORDNUNG

**FÜR DEN BETRIEB DER
SAMMELSTELLE FÜR WERT- UND
SCHADSTOFFE**

**genehmigt mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 63 vom
27.11.2023**

REGOLAMENTO

**PER LA GESTIONE DEL CENTRO DI
RICICLAGGIO**

**approvato con deliberazione del
Consiglio comunale n. 63 del
27.11.2023**

Artikel	Beschreibung	Descrizione	Seite Pagina
1	Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Oggetto e contenuto del regolamento	3
2	Einzugsgebiet der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe	Bacino d'utenza del centro di riciclaggio	3
3	Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten - Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe	Rifiuti depositabili – centro di riciclaggio	3
4	Annahme der Abfälle	Accettazione dei rifiuti	8
5	Abholung der Abfälle	Rimozione dei rifiuti	9
6	Lagerung der Abfälle	Deposito dei rifiuti	9
7	Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle	Rifiuti non depositabili	10
8	Öffnungszeiten	Orario di apertura	11
9	Personal	Personale	11
10	Vollmacht	Procura	13
11	Eigentum der Abfälle	Proprietà dei rifiuti	13
12	Annahme von wiederverwendbaren Gütern im ausgewiesenen und gekennzeichneten Wiederverwendungsbereich	Accettazione di beni riutilizzabili nell'area dedicata e denominata area di riutilizzo	14
13	Verbote	Divieti	14
14	Strafmaßnahmen	Sanzioni	14
15	Inkrafttreten dieser Verordnung	Entrata in vigore di questo regolamento	15

Artikel 1	Articolo 1
Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Oggetto e contenuto del regolamento
1. Die vorliegende Betriebsordnung regelt die Art und Weise der Annahme, Lagerung und des Abtransportes von Abfällen sowie im Allgemeinen die Verwaltung und die Führung Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe der Marktgemeinde Kaltern a.d.W.	1. Il presente regolamento d'esercizio disciplina l'accettazione, lo stoccaggio, il trasporto e trasferimento dei rifiuti così come la conduzione e la gestione del centro di riciclaggio del Comune di Caldaro s.s.d.v.
Artikel 2	Articolo 2
Einzugsgebiet der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe	Bacino d'utenza del centro di riciclaggio
1. An der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe der Marktgemeinde Kaltern a.d.W., Handwerkerzone 2, 39052 Kaltern a.d.W. wird die Anlieferung von gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfällen sowie dem Hausmüll gleichgestellten Sonderabfälle, welche in den Gemeindegebieten von Kaltern a.d.W. anfallen, zugelassen.	1. Al centro di riciclaggio del Comune di Caldaro s.s.d.V. in Zona Artigianale 2, 39052 Caldaro s.s.d.V. è consentito lo scarico di rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi nonché rifiuti assimilati agli urbani del territorio comunale di Caldaro s.s.d.v.
2. Mit Beschluss des Gemeinderates kann das Einzugsgebiet auch auf umliegende Gemeinden ausgedehnt werden.	2. Con deliberazione del Consiglio Comunale il territorio d'utenza può essere esteso anche a comuni limitrofi.
Artikel 3	Articolo 3
Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten	Rifiuti depositabili
1. Vorbehaltlich aller gesetzlichen Bestimmungen wird die Anlieferung folgender Abfallarten und Abfallmengen erlaubt:	1. Salvo tutte le norme di legge è consentito il deposito delle seguenti tipologie e quantitativi di rifiuti:

a) Hausabfälle (Haushalte) / rifiuti urbani (abitazioni private)

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge/Quantità	Tipo rifiuto
	Wertstoffe		Materiali riutilizzabili
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	unbegrenzt illimitato	imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff:	unbegrenzt illimitato	imballaggi in plastica:
15 01 04	Verpackungen aus Metall (Dosen)	unbegrenzt illimitato	imballaggi in metallo (barattoli)
15 01 05	Verbundverpackungen	unbegrenzt illimitato	imballaggi in materiali composti
15 01 06	Gemischte Verpackungen	unbegrenzt illimitato	Imballaggi in materiali misti
15 01 07	Verpackungen aus Glas (Flaschen)	unbegrenzt illimitato	imballaggi in vetro (bottiglie)

20 01 01	Papier und Pappe	unbegrenzt illimitato	carta e cartone
20 01 02	Glas (Fensterglas)	unbegrenzt illimitato	vetro (vetro delle finestre)
20 01 10	Bekleidung	unbegrenzt illimitato	abbigliamento
20 01 25	Speiseöle und Bratfette	10 Kg Tag/giorno 40 Kg Jahr/anno	oli e grassi alimentari
20 01 39	Kunststoffe	unbegrenzt illimitato	plastica
20 01 40	Metalle	unbegrenzt illimitato	metallo
	gefährliche Hausabfälle		Rifiuti urbani pericolosi
07 06 08*	andere Reaktions- und Destillationsrückstände	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	altri fondi e residui di reazione
08 03 17*	Tonerabfälle, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	toner per stampa esauriti, contenenti sostanze pericolose
13 02 05*	nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati
13 07 01*	Heizöl und Diesel	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Olio combustibile e carburante diesel
13 07 02*	Benzin	20 KG Tag/giorno 20 KG Jahr/anno	petrolio
15 01 10*	Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze
15 02 02*	Aufsaug- und Filtermaterialien (einschließlich Ölfilter a.n.g.), Wischtücher und Schutzkleidung, die durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	assorbenti, materiali filtranti (inclusi filtri dell'olio non specificati altrimenti), stracci e indumenti protettivi, contaminati da sostanze pericolose
16 01 07*	Ölfilter	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	filtri dell'olio
16 01 14*	Frostschutzmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Liquidi antigelo contenenti sostanze pericolose
18 01 03*	Abfälle, an deren Sammlung und Entsorgung aus infektionspräventiver Sicht besondere Anforderungen gestellt werden	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Rifiuti che devono essere raccolti e smaltiti applicando precauzioni particolari per evitare infezioni
20 01 13*	Lösemittel	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	solventi
20 01 14*	Säuren	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	acidi
20 01 15*	Laugen	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	sostanze alcaline

20 01 17*	Fotochemikalien	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	prodotti fotochimici
20 01 19*	Pestizide	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	pesticidi
20 01 21*	Andere quecksilberhaltige Abfälle	0,5 Kg Tag/giorno 0,5 Kg Jahr/anno	altri rifiuti contenenti mercurio
20 01 26*	Öle und Fette mit Ausnahme derjenigen, die unter 200125 fallen	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	oli e grassi diversi da quelli di cui alla voce 200125
20 01 27*	Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose
20 01 29*	Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	detergenti contenenti sostanze pericolose
20 01 31*	Zytotxische und zytostatische Arzneimittel	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	medicinali citotossici e citostatici
20 01 33*	Batterien und Akkumulatoren, die unter 160601, 160602, 160603 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	batterie e accumulatori di cui alle voci 160601, 160602, 160603, nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie
	RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte		RAEE - Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
20 01 21*	Leuchtstoffröhren	unbegrenzt illimitato	tubi fluorescenti
20 01 23*	gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten	unbegrenzt illimitato	apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi
20 01 35*	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121 und 200123 fallen	unbegrenzt illimitato	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 200121 e 200123, contenenti componenti pericolose
20 01 36	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen	unbegrenzt illimitato	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135
	Andere Abfälle		Altri rifiuti
08 03 18	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	15 Stück/pz. Tag/giorno 15 Stück/pz. Jahr/anno	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17
15 02 03	Aufsaug- und Filtermaterialien, Wischtücher und Schutzkleidung, mit Ausnahme derjenigen, die unter 150202 fallen	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	assorbenti, materiali filtranti, stracci e indumenti protettivi, diversi da quelli di cui alla voce 15 02 0
16 01 03	Altreifen	4 Stück/pz. Tag/giorno 8 Stück/pz. Jahr/anno	pneumatici fuori uso
16 02 16	aus gebrauchten Geräten entfernte Bestandteile mit Ausnahme derjenigen, die unter 160215 fallen	15 Stück/pz. Tag/giorno 15 Stück/pz. Jahr/anno	componenti rimossi da apparecchiature fuori uso, diversi da quelli di cui alla voce 16 02 15
17 01 07	Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 170106 fallen	0,5 m ³ Tag/giorno 0,5 m ³ Jahr/anno	miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 170106
20 01 32	Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 200131 fallen	20 Kg Tag/giorno 20 Kg	medicinali diversi da quelli di cui alla voce 200131

		Jahr/anno	
20 01 34	Batterien und Akkumulatoren mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 33 fallen	30 Stück/pz. Tag/giorno 30 Stück/pz. Jahr/anno	batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt	2 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37
20 03 03	Straßenkehricht	Unbegrenzt illimitato	Residui della pulizia stradale
20 03 07	Sperrmüll	2 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	rifiuti ingombranti

b) Dem Hausmüll gleichgestellte Sonderabfälle (Betriebe) / Rifiuti assimilati agli urbani (imprese)

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge/Quantità	Tipo rifiuto
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	1 m ³ Tag/giorno 200 m ³ Jahr/anno	imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff: -	1 m ³ Tag/giorno 200 m ³ Jahr/anno	imballaggi in plastica -
15 01 04	Verpackungen aus Metall	1 m ³ Tag/giorno 200 m ³ Jahr/anno	imballaggi metallici
15 01 05	Verbundverpackungen	1 m ³ Tag/giorno 200 m ³ Jahr/anno	imballaggi in materiali composti
15 01 07	Verpackungen aus Glas	1 m ³ Tag/giorno 200 m ³ Jahr/anno	imballaggi in vetro
20 01 01	Papier und Pappe	1 m ³ Tag/giorno 200 m ³ Jahr/anno	carta e cartone
20 01 02	Glas Nicht in der aktuellen Verordnung	0,5 m ³ Tag/giorno 1 m ³ Jahr/anno	vetro
20 01 39	Kunststoffe	1 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno Jahr/anno	plastica
20 01 40	Metalle	1 m ³ Tag/giorno 200 m ³ Jahr/anno	metallo
	RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte		RAEE - Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
20 01 36	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen	1 m ³ Tag/giorno 200 m ³ Jahr/anno	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135
	andere Abfälle		Altri rifiuti
08 03 18	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	20 Stück/pz. Tag/giorno 20 Stück/pz. Jahr/anno	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 200137 fällt	2 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	legno, diverso da quello di cui alla voce 200137
20 03 07	Sperrmüll	2 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	rifiuti ingombranti

<p style="text-align: center;">Artikel 4</p> <p style="text-align: center;">Annahme der Abfälle</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 4</p> <p style="text-align: center;">Accettazione dei rifiuti</p>
<p>1. Die Annahme der verschiedenen Wertstoffe und der gefährlichen und nicht gefährlichen Abfälle an der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe erfolgt ausschließlich in Anwesenheit des zuständigen Dienstpersonals, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind.</p>	<p>1. L'accettazione dei diversi rifiuti recuperabili e dei rifiuti pericolosi e non pericolosi presso il centro di riciclaggio deve avvenire in presenza del suo responsabile osservando scrupolosamente le sue indicazioni.</p>
<p>2. Die Abfälle müssen getrennt in die eigens, aufgestellten und entsprechend gekennzeichneten Behälter oder gekennzeichneten Bereichen abgeliefert werden, und zwar entsprechend den Weisungen des zugeteilten Dienstpersonals. Bei Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen.</p>	<p>2. I rifiuti sono da depositare nei contenitori o negli spazi appostamento previsti e debitamente contrassegnati, su indicazioni del personale di servizio. In caso di mancato rispetto delle indicazioni, i rifiuti verranno respinti.</p>
<p>3. Verpackungen (Behälter, Flaschen usw.) müssen gereinigt werden. Nicht gereinigte Verpackungen werden nicht angenommen.</p>	<p>3. Gli imballaggi (contenitori, bottiglie ecc.) devono essere puliti. Gli imballaggi non puliti non saranno accettati.</p>
<p>4. Um längere Wartezeiten der Anlieferer zu vermeiden, muss die Abgabe der Abfälle sauber getrennt erfolgen. Bei Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen.</p>	<p>4. Per evitare lunghi tempi di attesa da parte dei cittadini, la consegna dei rifiuti deve avvenire già in modo differenziato. In caso di mancato rispetto delle indicazioni, i rifiuti verranno respinti.</p>
<p>5. Es dürfen ausschließlich Haushalte aus der Marktgemeinde Kaltern a.d.W., die unter Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe a) angegebenen Abfälle anliefern.</p>	<p>5. Possono conferire rifiuti indicati nell'articolo 3, comma 1, lettera a) esclusivamente utenze private del Comune di Caldaro s.s.d.v.</p>
<p>6. Es dürfen ausschließlich Betriebe aus der Marktgemeinde Kaltern a.d.W. die unter Artikel 3 Absatz 1, Buchstabe b) angegebenen Abfälle anliefern.</p> <p>Voraussetzung für die Annahme dieser betrieblichen Abfälle ist die Mitgliedschaft bei einem Wirtschaftsverband oder die Eintragung in das Verzeichnis der Umweltfachbetriebe, Kategorie 2-bis. Auf Anfrage des Dienstpersonales muss einer der folgenden Nachweise erbracht werden:</p> <p>a) Mitgliedschaft bei einem Wirtschaftsverband oder</p> <p>b) Eintragung in das Verzeichnis der Umweltfachbetriebe, Kategorie 2-bis.</p>	<p>6. Esclusivamente le imprese dal Comune di Caldaro s.s.d.v. possono depositare i propri rifiuti indicati nell'articolo 3, comma 1, lettera b).</p> <p>Il requisito per l'accettazione di rifiuti aziendali è l'appartenenza a un'associazione di categoria o l'iscrizione all'albo nazionale gestione rifiuti, categoria 2-bis. Su richiesta del personale addetto al servizio i conferitori deve essere presentata una delle seguenti documentazioni comprovante:</p> <p>a) l'appartenenza alla rispettiva associazione o</p> <p>b) l'iscrizione all'albo nazionale gestione rifiuti, categoria 2-bis.</p>
<p>7. Abfälle aus der öffentlichen Straßenreinigung (Straßenkehricht, Abfallkodex 20 03 03) dürfen ausschließlich vom Personal des Bauhofes der Gemeinde oder von Beauftragten der Gemeinde angeliefert werden.</p>	<p>7. Rifiuti derivanti dalla pulizia delle strade pubbliche (residui della pulizia stradale, codice di rifiuto 20 03 03) possono essere consegnati esclusivamente dal personale del cantiere comunale o da incaricati dal Comune.</p>

8. Die jährlichen angelieferten Höchstmengen von Abfällen gemäß Artikel 3, dürfen nicht überschritten werden.	8. Non possono essere superate le quantità massime annuali di rifiuti conferibili, indicate nell'articolo 3.
9. Die gefährlichen Abfälle sind direkt dem Dienstpersonal zu übergeben, welches diese dann im eigens vorgesehenen Schadstoffbereich (Großcontainer oder Räumlichkeit) zur Zwischenlagerung bringt.	9. I rifiuti pericolosi devono essere consegnati direttamente al personale di servizio, i quali provvedono successivamente a depositarli negli spazi idonei (container o locali) per lo stoccaggio.
10. Die Anlieferung von über 5 m ³ Abfallstoffen, muss mit dem Personal vereinbart werden.	10. Il conferimento previsto di oltre al 5 mc di rifiuti deve essere concordato con il personale di servizio.
11. Die Abgabe einiger Abfallarten ist kostenpflichtig. Die entsprechenden Abfallarten und die diesbezüglichen Gebühren werden jährlich mit Beschluss des Gemeindeausschusses festgelegt. Die Bezahlung erfolgt über die Abrechnung der Müllgebühren.	11. Il conferimento di alcune tipologie di rifiuti è soggetto a pagamento. Le singole tipologie di rifiuti e le relative tariffe sono fissate annualmente con delibera della Giunta comunale. Il pagamento avviene tramite la fattura per lo smaltimento rifiuti.
12. Die Gemeindeverwaltung kann zu den Abfallarten gemäß Artikel 3, vorbehaltlich Änderung der Betriebsgenehmigung, weitere Abfallarten hinzufügen oder löschen.	12. quanto riguarda le tipologie di rifiuti indicate nell'articolo 3, l'amministrazione comunale potrà, previa variazione dell'autorizzazione d'esercizio, aggiungere o togliere ulteriori tipi di rifiuti.
Artikel 5 Abtransport von Abfällen	Articolo 5 Rimozione dei rifiuti
1. Der Abtransport von Abfällen darf nur von Transporteuren durchgeführt werden, welche eine Eintragung im Verzeichnis der Umweltfachbetriebe in die entsprechende Kategorie und Klasse vorweisen können.	1. La rimozione dei rifiuti può essere effettuata solo da trasportatori, che possono dimostrare di essere iscritti all'Albo Nazionale Gestori Ambientali nella categoria e classe corrispondente.
2. Die Empfänger von Abfällen müssen im Besitz einer Genehmigung zur Zwischenlagerung, Ansammlung und Verwertung/Entsorgung von Abfällen Dritter der zuständigen Provinz/Region sein.	2. I destinatari dei rifiuti devono essere in possesso di un'autorizzazione per il deposito preliminare, per la messa in riserva e per il recupero/smaltimenti di rifiuti da terzi della provincia/regione competente
3. Alle Abtransporte müssen von einem, vom Gesetz vorgesehen Transportdokument (Abfallerkennungschein, Lieferschein usw.), begleitet sein.	3. Tutti le rimozioni devono essere accompagnate dal documento di trasporto (formulario di identificazione rifiuti, DDT ecc.) come previsto dalla legge.
Artikel 6 Lagerung der Abfälle	Articolo 6 Deposito dei rifiuti
1. An der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe dürfen ausschließlich die unter Artikel 3 angegebenen Abfallarten gelagert werden. Die Lagerung der Abfälle ist ausschließlich an den vorgesehenen Stellen und in den vorgesehenen Containern zugelassen. Der entsprechende Lageplan (integrierender Bestandteil der Genehmigung) liegt im Büro auf und ist genauestens einzuhalten.	1. Nel centro di riciclaggio possono essere depositate unicamente le tipologie di rifiuti indicati nell'articolo 3. Il deposito dei rifiuti è consentito esclusivamente negli spazi e nei contenitori a tale scopo previsti. La planimetria del sito (parte integrante dell'autorizzazione) corrispondente è disponibile in ufficio e deve essere rigorosamente rispettato.
2. Die Modalitäten für die Lagerung der Abfälle müssen gemäß Beschluss der	2. Le modalità per lo stoccaggio dei rifiuti devono avvenire secondo la deliberazione

Landesregierung Nr. 513 vom 14.07.2020 eingehalten werden.	della giunta provinciale n. 513 del 14.07.2020.
3. Die Konformität und die Sortenreinheit der gelagerten Abfälle sind vom Dienstpersonal täglich zu kontrollieren. Offensichtliche Fremdstoffe sind manuell auszusortieren.	3. La conformità e la purezza dei rifiuti stoccati deve essere controllata quotidianamente dal personale di servizio. Sostanze estranee evidenti devono essere asportate manualmente.
4. Alle Lagerstätten von Abfällen sind gemäß den gesetzlichen Bestimmungen zu kennzeichnen.	4. Tutte le aree di stoccaggio di rifiuti devono essere contrassegnate in conformità ai requisiti di legge.
5. An der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe darf keine Demontage an Sperrmüll sowie an elektrischen und elektronischen Geräten durchgeführt werden. Insbesondere dürfen die Geräte nicht so beschädigt werden, dass Schadstoffe oder umweltgefährdende Stoffe freigesetzt werden oder nachfolgende Verwertungsvorgänge beeinträchtigt werden können.	5. All' interno del centro di raccolta non possono essere effettuate operazioni di disassemblaggio di rifiuti ingombranti e di apparecchiature elettriche ed elettroniche. In particolare, le apparecchiature non devono subire danneggiamenti che possano causare il rilascio di sostanze inquinanti o pericolose per l'ambiente o compromettere le successive operazioni di recupero.
6. An der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe müssen täglich jene Abfälle beseitigt werden, welche sich außerhalb der zugewiesenen Lagerbereiche oder außerhalb des Areals der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe befinden.	6. Al centro di raccolta devono essere rimossi giornalmente quei rifiuti che si dovessero trovare all'esterno delle aree di stoccaggio assegnate o all'esterno dell'area del centro di riciclaggio.
7. Es ist absolut verboten, Abfälle ungeordnet, auf freien Flächen zu lagern.	7. È assolutamente vietato il deposito di rifiuti in modo disordinato sulle aree libere.
Artikel 7	Articolo 7
Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle	Rifiuti non depositabili
1. Zur Anlieferung nicht zugelassen werden:	1. Non è consentito depositare i seguenti rifiuti:
<ul style="list-style-type: none"> • Abfälle, die nicht unter Artikel 3 angeführt sind, 	<ul style="list-style-type: none"> • rifiuti non compresi nelle tipologie indicate all' articolo. 3;
<ul style="list-style-type: none"> • Sonderabfälle von Betrieben, 	<ul style="list-style-type: none"> • rifiuti speciali delle imprese;
<ul style="list-style-type: none"> • Abfälle, bei denen Materialien ohne entsprechende Deklaration untergemischt wurden, 	<ul style="list-style-type: none"> • rifiuti, tra i quali siano mescolati diversi materiali senza la relativa dichiarazione;
<ul style="list-style-type: none"> • Restmüll von Haushalten und Betrieben. 	<ul style="list-style-type: none"> • rifiuti residui indifferenziati da utenze domestiche e imprese.
2. Wenn es beim unsachgemäßen Entladen zu erheblicher Verunreinigung und sonstigen Emissionen kommt, geht der Reinigungsaufwand sowie alle diesbezüglich anfallenden Kosten zu Lasten des Verursachers.	2. Se a causa di conferimenti o svuotamenti non conformi al presente regolamento, si dovessero verificare consistenti inquinamenti o altre emissioni, le spese per la bonifica o depurazione come pure gli altri costi che ne dovessero essere generati sono a carico dell'autore del danno.

<p style="text-align: center;">Artikel 8</p> <p style="text-align: center;">Öffnungszeiten</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 8</p> <p style="text-align: center;">Orario di apertura</p>
<p>1. Die Öffnungszeiten der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe werden vom Gemeindeausschuss festgelegt. Die aktuellen Öffnungszeiten werden auf der Homepage der Gemeinde angezeigt.</p>	<p>1. Gli orari di apertura del centro di riciclaggio vengono stabiliti dalla giunta comunale. Gli orari di apertura attuali sono visualizzati sulla homepage del Comune.</p>
<p>2. Fällt die Öffnungszeit auf einen Feiertag, entfällt der Öffnungstag.</p>	<p>2. Nel caso che il giorno di apertura cada in una giornata festiva, il giorno di apertura viene soppresso.</p>
<p>3. Aus dienstlichen und betrieblichen Erfordernissen können zeitweilige Schließungen der Anlage angeordnet werden.</p>	<p>3. Per esigenze di servizio e gestione è possibile disporre temporanea chiusura dell'impianto.</p>
<p>4. Der Zutritt zur Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe ist lediglich gestattet, um Abfälle abzuliefern oder allgemein den Dienst derselben in Anspruch zu nehmen. Der Aufenthalt ist auf die dazu notwendige Zeit zu beschränken.</p>	<p>4. L'ingresso al centro di riciclaggio è consentito soltanto per conferire rifiuti o per usufruire dei servizi dello stesso. La permanenza nell'impianto è limitata al tempo strettamente necessario.</p>
<p>5. Den Anweisungen der Bediensteten muss Folge geleistet werden. Die der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe zugewiesenen Bediensteten sind befugt, in begründeten Fällen, Besucher aus der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe zu verweisen und die Annahme der Abfälle zu verwehren.</p>	<p>5. Si è tenuto a seguire le indicazioni degli addetti. Gli addetti sono autorizzati, in casi motivati ad allontanare gli utenti dal centro di riciclaggio ed a negare l'accettazione dei rifiuti.</p>
<p>6. Das Betreten der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe erfolgt auf eigene Gefahr. Eltern haften für ihre Kinder.</p>	<p>6. L'ingresso al centro di riciclaggio è a proprio rischio e pericolo. Per i bambini rispondono i genitori.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 9</p> <p style="text-align: center;">Personal</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 9</p> <p style="text-align: center;">Personale</p>
<p>1. Der Dienst zur Führung der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe wird von der Gemeinde durchgeführt, kann aber auch an Dritte vergeben werden. Die beauftragte Firma muss den Dienst mit eigenem Personal durchführen.</p>	<p>1. La gestione del Centro di riciclaggio viene svolta dal Comune stesso, ma può essere affidata anche a terzi. La ditta incaricata deve svolgere il servizio con proprio personale.</p>
<p>2. Während der Öffnungszeiten muss ständig mindestens eine geschulte Person (Dienstpersonal) zur Entgegennahme der Abfälle anwesend sein.</p>	<p>2. Durante l'orario d'apertura deve sempre essere presente almeno una persona istruita (personale di servizio), ed incaricata dall'amministrazione comunale sull'accettazione dei rifiuti.</p>
<p>3. Das Dienstpersonal ist zuständig für die Kontrolle der Anlieferung der gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfälle sowie der den Hausabfällen gleichgestellten Sonderabfällen. Es weist die Bürger an, wo die verschiedenen Abfälle abzulagern sind und überprüft auch die Sortenreinheit der Abfälle.</p>	<p>3. Il personale di servizio dei centri è responsabile dei controlli sul conferimento dei rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi come pure dei rifiuti speciali ad essi assimilati. Lo stesso personale indica agli utenti i punti di conferimento dei vari rifiuti e sorveglia il corretto assortimento degli stessi.</p>
<p>4. Das Dienstpersonal muss stichprobenartig kontrollieren, ob jene Haushalte und Betriebe, welche Abfälle anliefern, aus dem Einzugsgebiet gemäß Artikel 2, stammen. Die</p>	<p>4. Il personale di servizio del centro deve controllare a campione se coloro che consegnano rifiuti sono utenze domestiche da comuni secondo l'articolo 2. Le quantità</p>

Mengen laut Artikel 3, Absatz 1 dürfen nicht überschritten werden.	secondo l'articolo 3, comma 1 non possono essere superate.
5. Das Dienstpersonal muss außerdem kontrollieren, ob die Betriebe, welche Abfälle anliefern, die Voraussetzung gemäß Artikel 4, Absatz 7, Buchstabe a) oder b) dieser Verordnung erfüllen.	5. Il personale di servizio inoltre deve verificare, se le imprese che conferiscono rifiuti soddisfano i requisiti di cui all'articolo 4, comma 7, lettera a) o b) del presente regolamento.
6. Das Dienstpersonal muss beim Abtransport der Abfälle anwesend sein und hat die Vollmacht, die Transportdokumente im Namen der Marktgemeinde Kaltern a.d.W. als Produzent zu unterschreiben. Der Bereich, in welchem die Container auf- und abgeladen werden, muss für den Zeitraum des Abtransportes für die Bürger gesperrt werden. Notfalls ist die Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe bis zum Abtransport der Abfälle zu schließen.	6. Il personale servizio di servizio deve essere presente durante il ritiro dei rifiuti e ha la delega di firmare come produttore i documenti di trasporto in nome del Comune di Caldaro s.s.d.v. L'area nella quale vengono caricati i container, deve essere bloccata per i cittadini per il periodo del ritiro. Se risulta necessario, il centro di riciclaggio deve essere chiuso fino alla fine del ritiro.
7. Die Verantwortung für den Betrieb und die Führung der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe obliegt dem, von der Gemeinde ernannten Leiter oder einer mit dem Dienst der Führung beauftragten Firma.	7. La responsabilità per l'attività e la gestione del centro di riciclaggio è affidata al responsabile del centro di riciclaggio nominato dal Comune o alla ditta incaricata dal Comune per la gestione.
8. Das Dienstpersonal der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe ist im Besonderen zuständig:	8. Il personale di servizio del Centro di riciclaggio è responsabile nello specifico:
a) für die Einhaltung und Umsetzung der aktuellen Genehmigung der Autonomen Provinz Bozen für die Zwischenlagerung und Ansammlung von Abfällen Dritter,	a) il rispetto e l'attuazione della vigente autorizzazione della Provincia Autonoma di Bolzano per il recupero, il deposito preliminare e la messa in riserva per rifiuti conto terzi.
b) für die Einhaltung und Umsetzung der Bestimmungen dieser Verordnung,	b) del rispetto e della corretta applicazione delle norme previste nel presente regolamento.
c) dass nur jene Abfälle angenommen werden, welche in dieser Verordnung unter Artikel 3 angeführt sind,	c) che vengano accettati solo quei rifiuti indicati all'articolo 3 del presente regolamento;
d) die Organisation der Abtransporte,	d) dell'organizzazione dei ritiri;
e) dass der Abtransport der Abfälle nur durch Unternehmen und mit Fahrzeugen erfolgt, welche im Besitz einer gültigen Genehmigung für den Transport der jeweiligen Abfälle sind,	e) che il trasporto in uscita dei rifiuti avvenga solo attraverso aziende e mezzi che siano in possesso di autorizzazioni in corso di validità per la movimentazione dei singoli rifiuti;
f) dass die für den Transport bestimmten Dokumente (Abfallerkennungschein usw.) gemäß Artikel 19 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4 beim Abtransport der Abfälle korrekt ausgefüllt sind und dem Fahrer mitgegeben werden,	f) della corretta compilazione dei documenti previsti dall'articolo 19 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4 per il trasporto in uscita dei rifiuti (formulario di identificazione dei ecc.) nonché della loro puntuale consegna all'autista incaricato;
g) für die ordnungsgemäße Führung des vidimierten Ein- und Ausgangsregisters laut Artikel 17 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4,	g) della corretta tenuta del registro vidimato di carico e scarico dei rifiuti secondo l'articolo 17 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4;
h) alle Verpflichtungen in Bezug zu dem	h) del rispetto e della corretta applicazione di

neuen System zur Rückverfolgbarkeit der Abfälle einzuhalten und umzusetzen,	tutte le norme ed obblighi in materia di tracciabilità dei rifiuti contenuti nel nuovo sistema;
i) die Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen, im Besonderen der Arbeitssicherheit,	i) del rispetto delle norme di sicurezza, in particolare per quanto riguarda la sicurezza sul lavoro;
j) die Einhaltung der Bestimmungen zum Datenschutz.	j) del rispetto delle norme sulla protezione dei dati.
9. Das Gelände muss vom Dienstpersonal ständig sauber gehalten werden.	9. L'area del Centro di riciclaggio deve essere mantenuta costantemente pulita dal personale di servizio.
10. Das Dienstpersonal ist verpflichtet, eventuelle Schäden an den Strukturen, Einrichtungen usw. sofort dem zuständigen Leiter der Organisationseinheit zu melden.	10. Il personale die servizio è tenuto a segnalare immediatamente eventuali danni alle strutture, all' arredamento ecc. al competente responsabile dell'unità organizzativa.
11. Es obliegt dem Dienstpersonal, Verstöße gegen diese Verordnung zu ahnden und die Gemeinde über allfällige Vorkommnisse zu informieren. Alle Verstöße sind schriftlich und, wenn möglich, mit Fotos zu dokumentieren.	11. È compito degli addetti di rilevare eventuali infrazioni del presente regolamento e di informare il Comune riguardo ad ogni evento. Tutte le infrazioni sono da documentare per iscritto e, se possibile, da documentare con immagini fotografiche.
Artikel 10 Vollmacht	Articolo 10 Procura
1. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht, die Identität der Anlieferer festzustellen.	1. Il sindaco rilascia la procura al personale di servizio a verificare l'identità dei conferitori.
2. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht, sämtliche Kontrollen dieser Verordnung durchzuführen.	2. Il sindaco rilascia la procura al personale di servizio ad effettuare tutti i controlli previsti da questo regolamento.
Artikel 11 Eigentum der Abfälle	Articolo 11 Proprietà dei rifiuti
1. Ab dem Zeitpunkt der Entladung der Abfälle in der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe bzw. ab Einführung in einen Container/Behälter gehen die Abfälle in das Eigentum der Gemeinde oder des Betreibers über. Jeder in den Abfällen gefundene Wertgegenstand wird als Fundgut betrachtet und es finden die Bestimmungen nach Art. 927 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung.	1. Dal momento dell'operazione di scarico al centro di riciclaggio o dal momento del deposito in un contenitore, il rifiuto diventa di proprietà del Comune o del gestore. Qualsiasi oggetto di valore ritrovato nei rifiuti viene considerato come oggetto rinvenuto. Valgono in materia le disposizioni contenute negli articoli 927 e seguenti del Codice civile.
2. Die Behälter dürfen nur vom Dienstpersonal durchsucht und entleert werden. Bei Notwendigkeit, nach verlorenen Gegenständen zu suchen, ist das dem Dienst zugeteilte Personal zu verständigen.	2. I contenitori non possono essere né ispezionati né vuotati, se non dal personale addetto al servizio. Nel caso vi sia necessità di ricerca di oggetti smarriti, deve esserne informato il personale addetto.

Artikel 12	Articolo 12
Anlieferung von intakten Gebrauchsgegenständen in den ausgewiesenen und gekennzeichneten Bereich „Wiederverwendungszone	Consegna di oggetti usati intatti alla zona dedicata e denominata “Centro di riuso”
1. Innerhalb eines genau abgegrenzten Bereiches können Bürger funktionierende und intakte Gegenstände zur Wiederverwendung abgeben	1. all'interno di una zona delimitata dedicata, i cittadini possono conferire oggetti usati ancora funzionanti destinati al riutilizzo.
2. Das Dienstpersonal ist für den reibungslosen Ablauf der Wiederverwertungszone verantwortlich. Sie entscheiden, welche Gebrauchsgegenstände angenommen werden und können die Annahme von Gegenständen verwehren.	2. Il personale di servizio è responsabile della gestione del Centro di riuso. Il personale di servizio decide quali oggetti usati possono essere accettati e quali devono essere rifiutati.
3. Der gesamte Ablauf der Wiederverwertungszone ist in einer eigenen Verordnung geregelt. Die Bürger sind verpflichtet, sich an diese Verordnung zu halten.	3. la gestione del Centro di riuso è disciplinata da un regolamento a parte. I cittadini sono obbligati a rispettare le direttive in esso contenute.
Artikel 13	Articolo 13
Verbote	Divieti
1. Es ist verboten:	1. È <u>vietato</u> :
a) Abfälle außerhalb des eingegrenzten Areals und außerhalb der Öffnungszeiten abzulegen oder zu hinterlegen,	a) il deposito o l'abbandono di rifiuti, compresi quelli consentiti, al di fuori delle aree delimitate ed al di fuori degli orari previsti;
b) Abfälle jeder Art über die Umzäunung der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe zu werfen,	b) gettare rifiuti di qualsiasi genere all'interno del centro di riciclaggio oltre lo steccato;
c) unbefugt, das Areal zu betreten,	c) accedere all'area senza autorizzazione;
d) sich den Anordnungen des Dienstpersonals zu widersetzen,	d) non attenersi scrupolosamente alle disposizioni del personale di servizio;
e) nach Abfällen, Materialien, oder sonstigen Gegenständen zu suchen und an sich zu nehmen. Dies gilt sowohl für die Abfallerzeuger als auch für das Dienstpersonal,	e) andare alla ricerca di rifiuti, materiali o altri oggetti e volersene appropriare. La disposizione vale sia per i produttori dei rifiuti che per il personale di servizio;
f) Abfälle unsortiert zur Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe zu transportieren.	f) trasportare i rifiuti in modo indifferenziato al centro di riciclaggio.
Artikel 14	Articolo 14
Strafmaßnahmen	Sanzioni
1. Bei Übertretung der Bestimmungen dieser Betriebsordnung wird eine Verwaltungsstrafe gemäß der aktuellen Verordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle und der den Hausabfällen gleichgestellten Sonderabfällen verhängt.	1. In caso di violazione delle disposizioni del presente regolamento è applicata una sanzione amministrativa secondo l'attuale regolamento del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali assimilati.
2. Für alle jene Fälle, die nicht ausdrücklich	2. In tutti i casi che non sono espressamente

<p>durch die vorliegende Verordnung genehmigt sind, finden die Bestimmungen der Gemeindeverordnungen über die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichartigen Sonderabfälle, über Hygiene, Polizeiwesen, der Kanalordnung sowie die geltenden Bestimmungen des Landes und des Staates im Bereich der Abfallentsorgung Anwendung.</p>	<p>disciplinati dal presente regolamento, si applicano le disposizioni dei regolamenti comunali in materia del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali similari agli urbani, igiene, forze dell'ordine e fognature, nonché le vigenti norme statali e provinciali di gestione dei rifiuti.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 15</p> <p style="text-align: center;">Inkrafttreten dieser Verordnung</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 15</p> <p style="text-align: center;">Entrata in vigore di questo regolamento</p>
<p>1. Die vorliegende Verordnung tritt mit dem 01.01.2024 in Kraft.</p>	<p>1. Il presente ordinamento entra in vigore il 01.01.2024.</p>
<p>2. Jede bisherige Bestimmung, die mit dem vorliegenden Reglement in Widerspruch oder in Unvereinbarkeit steht, wird abgeschafft.</p>	<p>2. Il presente ordinamento annulla ogni precedente disposizione contraria o difforme rispetto all'attuale disciplina.</p>